

**UMOWA NAJMU/RENTAL AGREEMENT  
AKADEMIK CHILL INN/ STUDENT RESIDENCE CHILL INN**

zawarta w dniu/ concluded on \_\_\_\_\_ w/ in Łódź pomiędzy/ between:

**Revisit Home spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Home RevYou spółka komandytowa**

z siedzibą w Łodzi (kod pocztowy: 90-529), ul. Kpt. Pilotą Franciszka Żwirki 17, zarejestrowaną w Krajowym Rejestrze Sądowym pod numerem KRS: 0000665157, NIP: 7252183995, którą reprezentuje:

zwaną dalej: „Wynajmującym”

a

**Revisit Home spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Home RevYou spółka komandytowa** with its

register office in Łódź (zip code: 90-529), Kpt. Pilotą Franciszka Żwirki street no. 17, registered in the National Court Register under KRS number: 0000665157, NIP: 7252183995, represented by:

hereinafter: "**Landlord**"

and

<b>Imię i nazwisko:</b>  _____	
<b>Name and Surname:</b>	
<b>Adres zamieszkania:</b>  _____	
<b>Residence address:</b>	
<b>Adres korespondencyjny:</b>  _____	
<b>Correspondence address:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>Nr telefonu / Phone number:</b>	
<b>PESEL (jeżeli został nadany/ if it has been assigned):</b>	
<b>Nr dowodu osobistego/paszportu:</b>  _____	
<b>No. of passport :</b>	

zwaną/y m dalej: „Najemcą”

hereinafter referred to as the "**Tenant**"

## § 1 PRZEDMIOT NAJMU

<b>Lokalizacja:</b> _____
<b>Location:</b>
<b>Nr pokoju:</b> _____
<b>Room No.</b>
<b>(liczba współlokatorów)</b> _____
<b>(number of room-mates)</b>

## § 1 SUBJECT OF THE RENTAL

Łódź, 6-go Sierpnia 70B

1. Wynajmujący oddaje Najemcy do używania pokój określony w tabeli powyżej wraz z wyposażeniem i umeblowaniem wymienionym w protokole zdawczo-odbiorczym („**Przedmiot Najmu**”), a Najemca zobowiązuje się płacić Wynajmującemu czynsz i opłaty określone w § 4 Umowy.
  2. Najemca jest uprawniony do współkorzystania z najemcami zamieszkującymi pozostałe pokoje w Lokalu z kuchni, toalety i łazienki.
  3. Najemca jest uprawniony do współkorzystania wraz z innymi najemcami Akademika Chill Inn z powierzchni i pomieszczeń Akademika, przeznaczonych do wspólnego użytku najemców Akademika („**Części Wspólne**”). Części Wspólne stanowią w szczególności:
    - a) taras na dachu,
    - b) lobby z przestrzenią do nauki,
    - c) pralnia odpłatna,
    - d) schody, windy, korytarze oraz inne przejścia w Akademiku Chill Inn.
  4. Wydanie Przedmiotu Najmu nastąpi \_\_\_\_\_ („**Dzień Rozpoczęcia Najmu**”) w godzinach pracy recepcji z jednoczesnym wręczeniem Najemcy karty umożliwiającej dostęp do Przedmiotu Najmu. Wydanie Przedmiotu Najmu zostanie udokumentowane protokołem zdawczo-odbiorczym.
  5. Korzystanie z miejsca parkingowego może odbywać się poprzez zawarcie odrębnej umowy z Wynajmującym na korzystanie z miejsca parkingowego.
1. The Landlord gives the Tenant to use the room specified in the table above along with the equipment and furnishings listed in the handover protocol ("**Subject of the Rental**"), and the Tenant undertakes to pay the Landlord the rent and the fees specified in § 4 of the Agreement.
  2. The Tenant is entitled to co-use a kitchen, toilet and bathroom with tenants living in other rooms in the Premises.
  3. The tenant is entitled to co-use with other tenants of Student Residence Chill Inn from the space and rooms of the Student Residence, intended for shared use by tenants of the Student Residence ("**Common Parts**"). The Common Parts include in particular:
    - a) roof terrace,
    - b) a lobby with a learning space,
    - c) paid laundry,
    - d) stairs, elevators, corridors and other passages in the Student Residence Chill Inn.
  4. The Subject of the Rental will be handed over on \_\_\_\_\_ ("**Rental Commencement Date**") during the reception's working hours and the Tenant will be handed over a card allowing access to the Subject of the Rental. The handover of the Subject of the Rental will be documented with a handover protocol.
  5. The use of the parking space may take place by concluding a separate agreement with the Landlord for the use of the parking space.

## § 2 ZAWARCIE UMOWY

1. Umowa zawierana jest na odległość za pośrednictwem strony internetowej dostępnej pod adresem [www.chillinn.pl](http://www.chillinn.pl) („Strona internetowa”), przy pomocy systemu rezerwacji znajdującego się na Stronie internetowej, umożliwiającego zawarcie Umowy („System rezerwacji”).
2. W celu zawarcia Umowy należy wejść na Stronę internetową i za pośrednictwem Systemu rezerwacji, podać dane niezbędne do zawarcia Umowy, w szczególności czas obowiązywania Umowy oraz rodzaj pokoju.
3. Akceptacja Umowy następuje poprzez kliknięcie przycisku „AKCEPTUJĘ I ZAWIERAM UMOWĘ”.
4. Umowa jest zawarta z chwilą jej akceptacji przez Najemcę pod warunkiem zawieszającym zapłaty przez Najemcę w terminie 5 dni od dnia zawarcia Umowy:
  - opłaty administracyjnej, o której mowa w § 4 ust. 2, oraz
  - kaucji, o której mowa w § 5 ust. 1, oraz
  - czynszu i opłaty eksploatacyjnej za pierwszy okres płatności.

## § 3 OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

Strony zawierają niniejszą Umowę na czas określony kończący w dniu \_\_\_\_ . Zdanie przedmiotu Najmu wraz z jednoczesnym wręczeniem karty umożliwiającej dostęp do Przedmiotu Najmu nastąpi do godziny 10 rano.

## § 4 CZYNSZ I INNE OPŁATY

1. Z zastrzeżeniem ust. 9, czynsz najmu za Przedmiot Najmu ustala się w wysokości \_\_\_\_\_ zł brutto miesięcznie.
2. Najemca zobowiązuje się do zapłaty jednorazowej opłaty w kwocie 250 zł brutto związanej z czynnościami administracyjnymi, w tym obsługą procesu zawarcia umowy („opłata administracyjna”). Opłata administracyjna nie podlega zwrotowi Najemcy w przypadku wygaśnięcia lub rozwiązania niniejszej Umowy.
3. Zapłata czynszu następować będzie na rachunek Wynajmującego o nr \_\_\_\_\_.
4. Czynsz najmu płatny będzie począwszy od miesiąca, w którym przypada Dzień Rozpoczęcia Najmu. Z zastrzeżeniem § 2 ust. 4, czynsz najmu i opłata eksploatacyjna płatny jest z góry do 10 dnia każdego miesiąca.
5. Za każdy niepełny miesiąc kalendarzowy przypadający w okresie niniejszej Umowy, Najemca zapłaci Wynajmującemu o wartości obliczonej proporcjonalnie do ilości dni w danym miesiącu
6. Wynajmujący udziela Najemcy rabatu w wysokości 200 zł brutto od stawki czynszu wskazanej w ust.1, w przypadku zapłaty czynszu w terminie wskazanym w ust. 4.

## § 2 CONCLUSION OF THE AGREEMENT

1. The Agreement is concluded remotely via the website available at [www.chillinn.pl](http://www.chillinn.pl) ("Website"), using the Reservation System available on the Website that enables the conclusion of the Agreement ("Reservation System").
2. In order to conclude the Agreement, you should enter the Website and via the Reservation System, provide the data necessary to conclude the Agreement, in particular the duration of the Agreement and the type of room should be specified.
3. The Agreement is accepted by clicking the "I ACCEPT AND CONCLUDE AGREEMENT" button.
4. The Agreement is concluded upon its acceptance by the Tenant, subject to the condition precedent of payment by the Tenant within 5 days from the date of the conclusion of the Agreement:
  - the administrative fee referred to in § 4 sec. 2, and
  - the deposit referred to in § 5 sec. 1, and
  - the rent and service fee for the first payment period.

## § 3 DURATION OF THE AGREEMENT

The Parties conclude this Agreement for a definite period ending with \_\_\_\_ . Returning of the Subject of the Rental along with handing over the card enabling access to the Subject of Rental will take place by 10 am.

## § 4 RENT AND OTHER FEES

1. Subject to sec. 9, the rent for the Subject of the Rental shall be PLN \_\_\_\_\_ gross per month.
2. The Tenant undertakes to pay a one-off fee of PLN 250 gross related to administrative activities, including handling the contract conclusion process ("administrative fee"). The administrative fee is not refundable to the Tenant in the event of expiry or termination of this Agreement.
3. Payment of the rent be made to the Landlord's account no. \_\_\_\_\_.
4. The rent will be payable from the month in which the Rental Commencement Date falls. Subject to § 2 sec. 4, the rent is payable in advance by the 10th day of each month.
5. For each incomplete calendar month falling within the period of this Agreement, the Tenant shall pay the Landlord the rent calculated in proportion to the number of days in a given month covered by the Agreement.
6. The Landlord grants the Tenant a discount of PLN 200 gross on the rental rate indicated in section 1, in the event of payment of the rent within the period specified in sec. 4.

7. Najemca wyraża zgodę na otrzymywanie faktur oraz innych dokumentów księgowych w drodze elektronicznej, na adres e-mail Najemcy wskazany w niniejszej Umowie.
8. Dla uniknięcia wątpliwości, czynsz jest należny Wynajmującemu od Najemcy niezależnie od tego, czy Najemca faktycznie używa Przedmiot Najmu.
7. The Tenant agrees to receive invoices and other accounting documents by electronic means to the Tenant's e-mail address provided indicated in this Agreement.
8. For the avoidance of doubt, the rent is due to the Landlord from the Tenant, irrespective of whether the Tenant actually uses the Subject of the Rental.

#### § 5 KAUCJA

1. W terminie określonym w § 2 ust. 4 Najemca wpłaci na rzecz Wynajmującego kaucję zabezpieczającą w wysokości sumy jednomiesięcznego czynszu najmu brutto w celu zabezpieczenia wszelkich roszczeń Wynajmującego z tytułu niniejszej Umowy, w szczególności z tytułu czynszu, kosztów napraw wynikających z niewłaściwego używania mienia Wynajmującego czy szkód wyrządzonych w tym mieniu.
2. Wynajmujący jest uprawniony do dokonania potrącenia jakiegokolwiek wymagalnej należności wobec Najemcy z kaucji.
3. W przypadku dokonania wypłaty przez Wynajmującego całości lub części kwoty kaucji, Najemca, na wniosek Wynajmującego, zobowiązuje się w terminie 14 dni od wezwania Wynajmującego wpłacić nową kaucję zgodnie z powyższymi warunkami lub uzupełnić dotychczasową kaucję o brakującą kwotę.
4. Kaucja w wysokości nominalnej podlega zwrotowi w ciągu \_\_\_\_\_ od dnia rozwiązania Umowy, po potrąceniu należności Wynajmującego z tytułu Umowy.

#### § 6 INNE PRAWA I OBOWIĄZKI NAJEMCY

1. Najemca zobowiązany jest używać Przedmiot Najmu zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych oraz Regulaminu Akademika Chill Inn, który stanowi **załącznik nr 1** do Umowy („Regulamin”).
2. Najemca zobowiązuje się do zapoznania się z instrukcją bezpieczeństwa pożarowego, która dostępna jest w recepcji i do jej przestrzegania.
3. Najemca umożliwi Wynajmującemu, po uprzednim zawiadomieniu z co najmniej 2-dniowym wyprzedzeniem, wstęp do Lokalu i Przedmiotu Najmu w godzinach pracy recepcji, w celu upewnienia się, że Najemca wywiązuje się z zobowiązań wynikających z postanowień niniejszej Umowy i Regulaminu, jednakże nie częściej niż raz na kwartał oraz w celu przeprowadzenia niezbędnych napraw, przeglądów technicznych i sanitarnych. Ponadto Najemca umożliwi Wynajmującemu wstęp do Lokalu i Przedmiotu Najmu bez wcześniejszego uprzedzenia Najemcy (w tym poza godzinami pracy recepcji) w nagłych sytuacjach, np. w razie awarii lub innych zdarzeń losowych.
4. Najemca nie może wykonywać w Przedmiocie Najmu i Lokalu żadnych nakładów lub prac budowlanych, w szczególności dokonywać przebudowy, innych przeróbek i adaptacji.

#### § 5 DEPOSIT

1. Within the period specified in § 2 sec. 4 the Tenant shall pay the Landlord a security deposit in the amount of the sum of one month's gross rent in order to secure all claims of the Landlord under this Agreement, in particular for rent, repair costs resulting from improper use of the Landlord's property or damage caused in this property.
2. The Landlord is entitled to deduct any due amount against the Tenant from the deposit.
3. If the Landlord pays out all or part of the deposit, the Tenant, at the Landlord's request, undertakes to pay a new deposit within 14 days of the Landlord's request in accordance with the above conditions or supplement the existing deposit with the missing amount.
4. The deposit in the nominal amount shall be returned within \_\_\_\_\_ from the date of termination of the Agreement, after deducting the Landlord's receivables under this Agreement.

#### § 6 OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TENANT

1. The Tenant is obliged to use the Subject of the Rental in accordance with its intended purpose, comply with applicable legal regulations and the Regulations of Student Residence Chill Inn, which constitute **appendix 1** to the Agreement ("Regulations").
2. The Tenant undertakes to read and follow the fire safety instructions, which are available at the reception desk
3. The Tenant will allow the Landlord, upon prior notice of at least 2 days in advance, to enter the Premises and the Subject of the Rental during reception opening hours, in order to make sure that the Tenant complies with the obligations arising from the provisions of this Agreement and the Regulations, but not more often than once for a quarter and in order to carry out the necessary repairs, technical and sanitary inspections. In addition, the Tenant will allow the Landlord to enter the Premises and the Subject of the Rental without prior notice to the Tenant (including outside reception opening hours) in emergency situations, e.g. in the event of a breakdown or other random events.
4. The Tenant may not perform any outlays or construction works in the Subject of the Rental and the Premises, in particular make reconstructions, other alterations and adaptations.

- |   |  |
|---|--|
| <p>5. Najemca nie może oddawać Przedmiotu Najmu ani jego części w podnajem lub do bezpłatnego używania.</p> <p>6. Najemca ma prawo do korzystania z dostępu do Internetu w Akademiku bez dodatkowych opłat.</p> | <p>5. The Tenant may not give the Subject of the Rental as a whole or in parts to a third party for gratuitous use or sublease.</p> <p>6. The Tenant has the right to use the Internet access in the Student Residence without additional charges.</p> |
|---|--|

#### § 7 INNE PRAWA I OBOWIĄZKI WYNAJMUJĄCEGO

1. Wynajmujący zobowiązany jest do utrzymywania Przedmiotu Najmu w stanie zdatnym do umówionego użytku, a w szczególności zobowiązany jest do:
  - a) usuwania usterek budowlanych,
  - b) napraw instalacji wodociągowej, kanalizacyjnej, centralnego ogrzewania i przewodów gazowych i elektrycznych,
  - c) wymiany urządzeń i stałych elementów wyposażenia Lokalu i Przedmiotu Najmu zainstalowanych przez Wynajmującego, jeżeli konieczność wymiany wynika z przyczyn niezależnych od Najemcy, natomiast jest spowodowane wadą rzeczy najętej, która ogranicza jej przydatność do umówionego użytku.
2. Wynajmujący ma prawo wstępu do Lokalu i Przedmiotu Najmu w sytuacjach opisanych w § 6 ust. 3.
3. Wynajmujący zastrzega sobie prawo do zmiany Regulaminu z ważnej przyczyny, tj.:
  - a) konieczności dostosowania Regulaminu do przepisów prawa;
  - b) konieczności dostosowania Regulaminu do zaleceń, nakazów, orzeczeń, postanowień, interpretacji, wytycznych lub decyzji uprawnionych władz publicznych;
  - c) konieczności usunięcia niejasności, błędów lub omyłek pisarskich w Regulaminie;
  - d) zmiany danych teleadresowych, adresów poczty elektronicznej, godzin pracy recepcji, godzin ciszy nocnej, godzin w których można odbierać korespondencję i paczki.
  - e) przeciwdziałaniu nadużyciom.
4. Zmieniony Regulamin wchodzi w życie w terminie 14 dni od dnia poinformowania Najemcy o zmianach za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail Najemcy wskazany w Umowie.
5. W przypadku braku zgody na zmianę Regulaminu, Najemca może, w terminie 14 dni od dnia powiadomienia o zmianie Regulaminu, wypowiedzieć Umowę z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Do końca okresu wypowiedzenia, do Umowy ma zastosowanie Regulamin w brzmieniu sprzed takiej zmiany.

#### § 8 ROZWIĄZANIE UMOWY NAJMU

1. Wynajmujący ma prawo rozwiązać Umowę **ze skutkiem natychmiastowym**, w przypadku, gdy Najemca:
  - a) nie dokona odbioru Przedmiotu Najmu w terminie wskazanym w § 1 ust. 5, chyba że

#### § 7 OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LANDLORD

1. The Landlord is obliged to keep the Subject of the Rental fit for the agreed use, and in particular is obliged to:
  - a) removal of construction defects,
  - b) repairs of plumbing, sewage, central heating, gas and electricity pipes,
  - c) replacement of equipment and fixed elements of the Premises and the Subject of the Rental installed by the Landlord, if the need for replacement results from reasons beyond the Tenant's control, but is caused by a defect of the rented item that limits its suitability for the agreed use.
2. The Landlord has the right to enter the Premises and the Subject of the Rental in the situations described in § 6 sec. 3.
3. The Landlord reserves the right to amend the Regulations for an important reason, i.e .:
  - a) the need to adapt the Regulations to legal provisions;
  - b) the need to adapt the Regulations to the recommendations, orders, rulings, provisions, interpretations, guidelines or decisions of authorized public authorities;
  - c) the need to remove ambiguities, errors or clerical errors in the Regulations;
  - d) change of contact details, e-mail addresses, reception hours, quiet hours, hours when correspondence and packages can be received;
  - e) counteracting abuses.
4. The amended Regulations come into force within 14 days from the date of informing the Tenant about the changes via e-mail to the Tenant's e-mail address indicated in the Agreement.
5. In the event of disagreement with the amendment of the Regulations, the Tenant may, within 14 days from the date of notification of the amendment to the Regulations, terminate the Agreement with one month's notice, effective at the end of the calendar month. Until the end of the notice period, the Regulations in the wording before such change shall apply to the Agreement.

#### § 8 TERMINATION OF THE RENTAL AGREEMENT

1. The Landlord has the right to terminate the Agreement **with immediate effect** if the Tenant:
  - a) fails to collect the Subject of the Rental within the time limit specified in § 1 sec.

- Najemca nie dokonał odbioru nie ze swojej winy;
- b) jest w zwłoce z zapłatą czynszu co najmniej za dwa pełne okresy płatności, pomimo uprzedniego zawiadomienia go o zamiarze wypowiedzenia stosunku najmu i wyznaczenia dodatkowego, 7 dniowego terminu do zapłaty zaległego czynszu;
  - c) nie uzupełni kaucji zgodnie z § 5 ust. 3;
  - d) narusza postanowienia § 6 ust. 2-5;
  - e) uszkadza Przedmiot Najmu lub Lokal lub Części Wspólne lub mienie Wynajmującego;
  - f) korzysta z Części Wspólnych, Lokalu lub Przedmiotu Najmu niezgodnie z postanowieniami Umowy lub Regulaminu.
2. Najemca ma prawo rozwiązać Umowę **ze skutkiem natychmiastowym**, w przypadku, gdy:
    - a) Wynajmujący nie wyda Przedmiotu Najmu w terminie wskazanym w § 1 ust. 5;
    - b) Przedmiot Najmu ma wady istotne, a Wynajmujący nie usunie ich w terminie wskazanym w protokole zdawczo-odbiorczym lub nie zaoferuje Najemcy innego pokoju;
    - c) rażącego lub uporczywego naruszenia przez Wynajmującego postanowień Umowy.

#### § 9 ZWROT PRZEDMIOTU NAJMU

1. Najemca zobowiązuje się zwrócić Przedmiot Najmu najpóźniej w dniu rozwiązania Umowy, w godzinach pracy recepcji.
2. Najemca zobowiązany jest zwrócić Wynajmującemu Przedmiot Najmu wraz z wyposażeniem i umeblowaniem w stanie nie pogorszonym z uwzględnieniem normalnego zużycia. Zwrot Przedmiotu Najmu nastąpi na podstawie protokołu zdawczo – odbiorczego.
3. W przypadku braku stawienia się Najemcy lub odmowy podpisania przez niego protokołu, Wynajmujący zastrzega sobie prawo do dokonania jednostronnego sporządzenia i podpisania tego protokołu.

#### § 10 DANE OSOBOWE

1. Administratorem danych osobowych Najemcy jest Wynajmujący.
2. Z Administratorem można skontaktować się w następujący sposób: poprzez wysłanie wiadomości na adres e-mail hey@chillinn.pl lub pocztą wysyłając list na adres siedziby Administratora.
3. Dane osobowe Najemcy przetwarzane będą w celu zawarcia i wykonania niniejszej Umowy, jak również wypełnienia obowiązków prawnych spoczywających na Administratorze – w tym obowiązków o charakterze podatkowym.
4. Administrator przetwarza również dane osobowe w celu ochrony mienia i zapewnienia bezpieczeństwa najemców i innych osób

- 5, unless the Tenant has not made the acceptance through no fault of his own;
  - b) is in delay with the payment of for at least two full payment periods, despite prior notification of the intention to terminate the Agreement and setting an additional 7-day period for payment of the outstanding rent;
  - c) fails to complete the deposit in accordance with § 5 sec. 3;
  - d) violates the provisions of § 6 sec. 2-5;
  - e) damages the Subject of the Rental and/or the Premises or Common Parts or the Landlord's property;
  - f) uses the Common Parts, Premises or the Subject of the Rental contrary to the provisions of the Agreement or the Regulations.
2. The Tenant has the right to terminate the Agreement **with immediate effect** if:
    - a) The Landlord will not hand over the Subject of the Rental within the period specified in § 1 section 5;
    - b) The Subject of the Rental has material defects and the Landlord will not remove them within the time specified in the handover protocol or will not offer the Tenant another room;
    - c) gross or persistent breach by the Landlord of the provisions of the Agreement.

#### § 9 RETURN OF THE SUBJECT OF THE RENTAL

1. The Tenant undertakes to return the Subject of the Rental on the day of termination of the Agreement at the latest, during the reception's working hours.
2. The Tenant is obliged to return to the Landlord the Subject of the Rental together with the equipment and furniture in a non-deteriorated condition, taking into account normal wear and tear. The Subject of the Rental shall be returned on the basis of the handover protocol.
3. If the Tenant fails to appear or refuses to sign the protocol, the Landlord reserves the right to unilaterally draw up and sign this protocol.

#### § 10 PERSONAL DATA

1. The Landlord is the Data controller of the Tenant's personal data.
2. The Data controller can be contacted in the following way: by sending a message to the e-mail address hey@chillinn.pl or by post by sending a letter to the address of the Data controller's registered office.
3. The Tenant's personal data will be processed in order to conclude and perform this Agreement, as well as to fulfill the legal obligations incumbent on the Data controller - including tax obligations.
4. The Data controller also processes personal data in order to protect property and ensure the safety of tenants and other people staying

przebywających w Akademiku, poprzez korzystanie z kamer przemysłowych rejestrujących obraz znajdujących się na elewacji budynku, w lobby i korytarzach Akademika, co stanowi prawnie uzasadniony interes Administratora.

5. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych Najemcy jest art. 6 ust. 1 lit. b) RODO w zakresie niezbędnym do zawarcia i wykonania niniejszej Umowy, art. 6 ust. 1 lit. c) RODO w zakresie wykonywania obowiązków przewidzianych przepisami prawa, w tym przepisami o rachunkowości lub przepisami podatkowymi oraz art. 6 ust. 1 lit. f) RODO – prawnie uzasadniony interes Administratora wskazany w ust. 4 powyżej.
6. Dane osobowe będą przechowywane przez okres trwania Umowy, a po rozwiązaniu do czasu przedawnienia ewentualnych roszczeń lub wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa. Dane z monitoringu są przechowywane przez okres nieprzekraczający 30 dni od dnia nagrania.
7. Odbiorcami danych mogą być: podmioty świadczące usługi hostingowe, usługi pocztowe, podmiotom świadczącym usługi obsługi księgowej, kancelariom prawnym świadczącym usługi doradztwa prawnego i zastępstwa procesowego. Odbiorcami zapisów z monitoringu wizyjnego mogą być wyłącznie pracownicy firmy świadczącej usługi ochrony mienia na podstawie zawartej z Wynajmującym umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych oraz podmioty uprawnione do uzyskiwania danych osobowych na podstawie przepisów prawa.
8. Administrator nie będzie profilował danych, ani podejmował zautomatyzowanych decyzji.
9. Nie przewiduje się przekazywania danych osobowych poza obszar Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
10. Najemcy przysługuje prawo żądania od Administratora dostępu do danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania zgodnie z przepisami prawa.
11. Podanie danych przez Najemcę jest niezbędne do zawarcia i realizacji Umowy - ich niepodanie może uniemożliwić zawarcie Umowy i jej wykonanie.
12. Najemca posiada prawo wniesienia skargi do właściwego organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

## § 11 WIZA

1. Najemca (cudzoziemiec), który przed wyjazdem do Polski, jest zobowiązany uzyskać wizę uprawniającą go do wjazdu i przebywania na terytorium Polski, poinformuje Wynajmującego o fakcie przyznania mu wizy lub odmowy jej przyznania niezwłocznie, jednakże nie później niż w terminie 30 dni przed planowanym przekazaniem Przedmiotu Najmu, pisemnie na e-mail: hey@chillinn.pl
2. Jeżeli Najemca na 30 dni przed planowaną datą przekazania Pokoju lub mieszkania, nie będzie posiadać ważnej wizy i nie przedstawi jej na prośbę Wynajmującego, wówczas Wynajmujący

in the Student Residence, by using industrial cameras recording the image located on the facade of the building, in the lobby and corridors of the Student Residence, which is the legitimate interest of the Data controller.

5. The legal basis for the processing of the Tenant's personal data is Art. 6 sec. 1 letter b) GDPR to the extent necessary to conclude and perform this Agreement, art. 6 sec. 1 letter c) of the GDPR in the scope of performing obligations provided for by the law, including accounting regulations or tax regulations and art. 6 sec. 1 letter f) GDPR - the legitimate interest of the Data controller indicated in sec. 4 above.
6. Personal data will be stored for the duration of the Agreement, and after termination, until any claims are time-barred or until the obligation to store data resulting from legal provisions expires. Monitoring data is stored for a period not exceeding 30 days from the date of recording.
7. Recipients of data may be: entities providing hosting services, postal services, entities providing accounting services, law firms providing legal advisory services and legal representation. Recipients of video surveillance records may only be employees of a company providing property protection services on the basis of an agreement concluded with the Landlord for entrusting the processing of personal data and entities authorized to obtain personal data on the basis of legal provisions.
8. The Data controller will not profile data or make automated decisions.
9. It is not expected to transfer personal data outside the European Economic Area.
10. The Tenant has the right to request the Data controller to access personal data, rectify it, delete it or limit processing in accordance with the law.
11. Providing data by the Tenant is necessary to conclude and perform the Agreement - failure to do so may prevent the conclusion of the Agreement and its performance.
12. The Tenant has the right to lodge a complaint with the competent supervisory authority - the President of the Office for Personal Data Protection.

## § 11 VISA

1. The tenant (foreigner), who is required to obtain a visa authorizing him to enter and stay in the territory of Poland, shall inform the Landlord about the fact of being granted or denied such a visa immediately, however not later than 20 days before the planned handover of the room by email: hey@chillinn.pl
2. If the Tenant does not have a valid visa 30 days before the planned date of handing over the Room or flat, will not have a valid visa and will not present it at the request of the Landlord, then the Landlord is entitled to

jest uprawniony do wcześniejszego wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym, wysyłając Najemcy informację o wypowiedzeniu Umowy na adres e-mail wskazany przez Najemcę w umowie.

## § 12 REKLAMACJE

1. Wszelkie reklamacje związane z realizacją Umowy można zgłaszać:
  - Listownie na adres siedziby Wynajmującego;
  - Drogą elektroniczną przysyłając wiadomość na adres: [hey@chillinn.pl](mailto:hey@chillinn.pl)
  - Składając reklamację w recepcji.
2. Reklamacje Najemca może składać w dowolnej formie. Wskazane jest jednak, aby zgłoszenie reklamacji zawierało w szczególności: imię i nazwisko, adres poczty elektronicznej (adres e-mail), na który ma zostać wysłana odpowiedź na reklamację, jeśli Najemca życzy sobie otrzymać odpowiedź na reklamację za pośrednictwem poczty elektronicznej, numer pokoju, wskazanie przyczyny reklamacji, żądanie Najemcy, a także preferowany przez Najemcę sposób poinformowania o sposobie rozpatrzenia reklamacji.
3. Reklamacje rozpatrywane będą przez Wynajmującego niezwłocznie po ich otrzymaniu, nie później niż w ciągu 14 dni od dnia ich otrzymania przez Wynajmującego.

## § 13 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Niniejsza umowa podlega prawu polskiemu i zgodnie z nim powinna być interpretowana.
2. Najemca nie może przenieść praw lub obowiązków wynikających z niniejszych Umowy na osobę trzecią bez uprzedniej pisemnej zgody Wynajmującego pod rygorem nieważności.
3. W przypadku zmiany adresu siedziby/zamieszkania, adresu do doręczeń, lub adresu e-mail, Strona zobowiązana będzie niezwłocznie poinformować o tym fakcie drugą Stronę. Zmiana taka nie stanowi zmiany Umowy.
4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa stanowi inaczej.
5. Niniejsza Umowa została sporządzona w języku polskim i angielskim. W razie sprzeczności rozstrzygające znaczenie ma wersja polska.
6. Następujące załączniki stanowią integralną część Umowy:
  - Regulamin Akademika Chill Inn

terminate the Agreement with immediate effect by sending the Tenant information about the termination of the Agreement to the email address indicated by the Tenant in the agreement.

## § 12 COMPLAINTS

1. Any complaints related to the implementation of the Agreement may be submitted:
  - By letter to the address of the Landlord's registered office;
  - Electronically by sending a message to the following address: [hey@chillinn.pl](mailto:hey@chillinn.pl)
  - Submitting a complaint at the reception.
2. The Tenant may submit complaints in any form. However, it is advisable that the complaint should contain in particular: name and surname, email address (email address) to which a reply to the complaint is to be sent, if the Tenant wishes to receive a reply to the complaint via email, room number, indication of the cause of the complaint, the Tenant's request, as well as the Tenant's preferred method of informing about the method of considering the complaint.
3. Complaints will be considered by the Landlord immediately after their receipt, not later than within 14 days from the date of their receipt by the Landlord.

## § 13 FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Polish law.
2. The Tenant may not transfer the rights or obligations under this Agreement to a third party without the prior written consent of the Landlord under pain of nullity.
3. In the event of a change of the address of the registered office/residence, delivery address and/or email address, the Party will be obliged to immediately inform the other Party about this fact. Such a change does not constitute an amendment to the Agreement.
4. Any amendment to this Agreement shall be made in writing, otherwise they shall be null and void, unless the Agreement provides otherwise.
5. This Agreement has been drawn up in Polish and English. In case of discrepancies, the Polish version shall prevail.
6. The following attachments form an integral part of the Agreement:
  - Regulations of Student Residence Chill Inn.



**REGULAMIN AKADEMIIKA CHILL INN/  
THE CHILL IN HALL OF RESIDENCE REGULATIONS**

Witaj w Chill Inn. Zależy nam, abyś czuł się tutaj jak w domu. Do Twojej dyspozycji jest komfortowo wyposażony pokój oraz aneks kuchenny, łazienka, taras, pralnia i lobby do współdzielenia z innymi najemcami.

**1. Cisza nocna**

Aby zapewnić wszystkim najemcom odpoczynek i regenerację, jesteś zobowiązany do przestrzegania ciszy nocnej w godzinach 22:00-7:00.

**2. Recepcja**

Recepcja jest czynna w dni powszednie z godzinach 8:00-16:00. Poza godzinami pracy recepcji, jeśli potrzebujesz jakiegokolwiek pomocy skontaktuj się z nami pod numerem telefonu .....

**3. Odbiór paczek i listów**

Jeśli sobie tego życzysz, możemy odebrać za Ciebie list lub paczkę, pamiętaj o podaniu dokładnego adresu:

Imię, nazwisko, numer apartamentu

Chill Inn

ul. 6 Sierpnia 72

90-646 Łódź, Polska

O otrzymaniu paczki lub listu poinformujemy Cię mailem.

Korespondencję i paczki możesz odebrać w dniu powszednie w godzinach 9:00-20:00 w recepcji lub dzwoniąc pod numer telefonu .....

**4. Internet**

Chill Inn zapewnia Ci sieć WIFI oraz podłączenie przy pomocy kabla LAN, ale nie ponosi odpowiedzialności za sposób jego wykorzystania. Ty ponosisz odpowiedzialność za korzystanie z Internetu zgodnie z prawem. Najemcy nie wolno w szczególności wykorzystywać sieci do działalności sprzecznej z prawem, dobrymi obyczajami lub zagrażającej bezpieczeństwu sieci. **Najemca nie może korzystać z aplikacji P2P. Najemca nie może przekazywać osobom trzecim danych umożliwiających dostęp do sieci.**

Udostępnienie dostępu do Internetu następuje poprzez przekazanie Najemcy loginu i hasła.

Nie wyrażamy zgody na instalowanie anten.

**5. Aneks kuchenny i łazienka**

Przy każdym pokoju znajduje się łazienka oraz aneks kuchenny do współdzielenia z innymi najemcami.

Za sprzątanie są odpowiedzialni wszyscy najemcy, wg następującego klucza:

1 tydzień roku kalendarzowego – pokój a

2 tydzień roku kalendarzowego – pokój b

3 tydzień roku kalendarzowego – pokój c (jeśli występuje, jeśli nie, ponownie pokój a)

4 tydzień roku kalendarzowego – pokój d (jeśli występuje, jeśli nie, ponownie pokój a itd.)

Aneksy kuchenne są wyposażone w płytę indukcyjną, lodówkę wraz z zamrażalnikiem, piekarnik, mikrofalówkę oraz zmywarkę. Aby uniknąć zatkania rur nie wrzucaj do toalety, zlewu i umywalki resztek jedzenia ani ręczników papierowych.

Będziemy sprawdzać czystość aneksu kuchennego i łazienki, jeśli pomieszczenia nie będą sprzątane, najemca odpowiedzialny za utrzymanie czystości w danym tygodniu będzie obciążony kosztem sprzątanego w wysokości wynikającej z dokumentu potwierdzającego wysokość poniesionej przez Wynajmującego opłaty za sprzątanie. W przypadku kilku najemców pokoju, ich odpowiedzialność będzie solidarna.

Welcome to Chill Inn. We want you to feel at home here. At your disposal there is a comfortably equipped room as well as a kitchenette and a bathroom, a terrace, a laundry and a lobby to share with other tenants.

**1. Quiet hours**

To guarantee all tenants rest and regeneration, you are obliged to respect the quiet hours from 10 pm to 7 am.

**2. Reception desk**

The reception desk is open on weekdays between 8:00 and 6:00 pm. Outside working hours, if you need any help, please contact us at the phone number: .....

**3. Collection of parcels and letters**

If you wish, we can collect a letter or parcel for you, just remember to provide your exact address:

Name, surname, apartment number

Chill Inn

ul. 6 Sierpnia 72

90-646 Lodz, Poland

We will inform you by email when the parcel or letter is received.

You can collect your correspondence and parcels on weekdays between 9:00 am and 8:00 pm at the reception desk or calling at: .....

**4. Internet**

Chill Inn provides WIFI network and wired LAN connection but shall not be liable for the way they are used. You are responsible for using the Internet in accordance with the law. In particular tenants cannot use the network to carry out activities against the law, good practice or threatening the network security. **Tenants cannot use P2P application. Tenants cannot share network access data with any third parties.**

Providing access to the Internet takes place by submitting the login and password to the Tenant.

We do not give our consent for installation of antennas.

**5. Kitchenette and bathroom**

Next to each room, there is a bathroom and a kitchenette to share with other tenants.

All tenants are responsible for cleaning according to the following list:

1<sup>st</sup> week of the calendar year – room a

2<sup>nd</sup> week of the calendar year – room b

3<sup>rd</sup> week of the calendar year - room c (if available, otherwise room a again)

4<sup>th</sup> week of the calendar year - room c (if available, otherwise room a again, etc.)

Kitchenettes are equipped with an induction hob, a fridge with a freezer, an oven, a microwave and a dishwasher. To avoid pipes clogging, do not throw food scraps or paper towels into the toilet, sink, or washbasin.

We will check the cleanliness of the kitchenettes and bathrooms. If they are not tidied, the tenant responsible for cleaning that week will be charged with the costs of cleaning in the amount stated in the document confirming the cleaning service charge incurred by the Landlord. In case of several room tenants, the responsibility will be joint.

<p><b>6. Odpady</b>          Jesteś odpowiedzialny za segregowanie i wyrzucanie śmieci ze swojego pokoju oraz aneksu kuchennego i łazienki. Pamiętaj, że należy sortować odpady z podziałem na:          -papier          -odpadki organiczne          -plastik          -szkło          -inne          Kontenery na śmieci znajdują się na parterze (wejście od zewnątrz z tyłu budynku).</p> <p><b>7. Pokoje</b>          Wszystkie usterki w pokojach oraz przestrzeniach wspólnych natychmiast zgłaszaj telefonicznie na numer: +48..... lub mailowo na adres: <a href="mailto:hey@chillin.pl">hey@chillin.pl</a>          Pamiętaj, że ponosisz pełną odpowiedzialność za utrzymanie pokoju w dobrej kondycji. Nie wolno Ci dokonywać napraw we własnym zakresie, chyba, że zostało to potwierdzone pisemnie przez zarządcę budynku.</p> <p><b>8. Dostęp do budynku</b>          Do budynku mają dostęp jedynie najemcy, który mają obowiązującą umowę najmu oraz ich goście. Goście odwiedzający najemcę są zobowiązani do przestrzegania niniejszego Regulaminu.           Jesteś w pełni odpowiedzialny za gości, których wprowadziłeś do budynku. Za wyrządzone przez gości szkody w pokoju oraz w jego wyposażeniu, jak również w mieniu znajdującym się w częściach wspólnych najemca odpowiada z gościem solidarnie.           W przypadku naruszenia przez gościa postanowień niniejszego Regulaminu, Wynajmujący zastrzega sobie możliwość niewpuszczenia takiego gościa do Akademika lub jego usunięcia z Akademika.           W przypadku zgubienia, utraty, uszkodzenia lub zniszczenia karty, natychmiast skontaktuj się z recepcją w godzinach pracy lub telefonicznie pod numerem .....          Opłata za wydanie nowej karty wynosi 50 zł, za otwarcie pokoju w przypadku zostawienia karty w pokoju wynosi 20zł.</p> <p><b>9. Taras</b>          Z tarasu znajdującego się na dachu budynku można korzystać w godzinach 7:00-22:00. Na tarasie obowiązuje zakaz palenia.</p> <p><b>10. Zwierzęta</b>          Na terenie obiektu nie wolno trzymać zwierząt.</p> <p><b>11. Palenie, picie alkoholu, narkotyki, hazard</b>          Palenie wyrobów tytoniowych, papierosów elektronicznych oraz podgrzewaczy tytoniu jest zabronione w pokojach oraz przestrzeniach wspólnych, za złamanie zakazu grozi kara w wysokości 500 zł.          Palenie jest dozwolone na zewnątrz budynku, na parterze. Spożywanie alkoholu jest dozwolone, ale sugerujemy umiar w jego ilości.          Spożywanie, wnoszenie, wytwarzanie i używanie narkotyków oraz innych substancji i środków niedozwolonych jest zakazane.          Zabroniona jest organizacja i uczestnictwo w grach hazardowych na terenie Akademika.</p>	<p><b>6. Waste</b>          You are responsible for the sorting and disposal of waste from your room as well as kitchenette and bathroom. Remember that waste needs to be sorted into:          -paper          -organic waste          -plastic          -glass          -other          Rubbish containers are on the ground floor (exit in the back of the building).</p> <p><b>7. Rooms</b>          All defects in rooms and common areas should be reported without delay at the telephone number: +48..... or by email: <a href="mailto:hey@chillin.pl">hey@chillin.pl</a>          Remember that you are fully responsible for keeping the room in good order. You must not repair anything by yourself unless it is confirmed in a written form by the building manager.</p> <p><b>8. Access to the building</b>          Only tenants with a valid rental agreement and their guests have access to the building. Guests who visit the tenant are obliged to observe the Regulations.           You are fully responsible for the guests that you let into the building. The tenant and his/her guest are jointly responsible for damage caused by the guest in the room and its equipment as well as in facilities in shared areas.           In case of breach of the provisions of these Regulations, the Landlord reserves the right not to let the guest into the Hall of Residence or to remove him/her from the Hall.           In case of misplacing, losing or damaging the card, immediately contact the Reception Desk during its working hours or at the phone number: .....          The fee for issuing a new card is PLN 50, in case of locking the card in the room the fee is PLN 20.</p> <p><b>9. Terrace</b>          The terrace on the roof of the building can be used from 7:00 am to 10:00 pm. Smoking is forbidden on the terrace.</p> <p><b>10. Pets</b>          You are not allowed to keep pets within the building.</p> <p><b>11. Smoking, drinking alcohol, drugs, gambling</b>          Smoking cigarettes, electronic cigarettes and heated tobacco products is forbidden in the rooms and common areas, there is a fine for violation of the ban in the amount of PLN 500.          Smoking is permitted outside the building, on the ground level.          Drinking alcohol is allowed but we suggest moderation. Using, bringing and making drugs and other illegal substances is forbidden.          It is forbidden to organise and participate in gambling games within the Hall of Residence.</p>
--	--

<p>12. Szacunek do innych Ponieważ zależy nam, aby pobyt w Chill Inn był dla wszystkich pozytywnym doświadczeniem, traktuj inne osoby z szacunkiem. Wszelkie objawy agresji, rasizmu, czy braku szacunku dla innych najemców lub pracowników obiektu nie będą tolerowane i mogą się wiązać z natychmiastowym wypowiedzeniem umowy najmu.</p> <p>13. Inne obowiązki i zakazy</p> <p>1. Najemcy są obowiązani:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zachować drożność ciągów komunikacyjnych zgodnie z obowiązującymi przepisami BHP i p.poż.</li> <li>2) nie hałasować nadmiernie sprzętem audiowizualnym,</li> <li>3) nie umieszczać ogłoszeń, plakatów i reklam poza miejscami do tego przeznaczonymi,</li> <li>4) nie zasłaniać: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) tabliczek informacyjnych,</li> <li>b) lamp oświetleniowych - oświetlenia ciągów komunikacyjnych,</li> <li>c) drzwi wejściowych,</li> <li>d) skrzynek energetycznych i sterowniczych,</li> <li>e) gaśnic i środków ochrony p.poż.</li> </ol> </li> <li>5) przestrzegać zasad współżycia społecznego,</li> <li>6) przestrzegać przepisów i instrukcji p.poż. oraz zasad BHP.</li> </ol> <p>2. Wszystkie szkody w pomieszczeniach wspólnych Lokalu i w pokojach należy zgłaszać do administracji budynku. Kosztami naprawienia szkód w pomieszczeniach wspólnych Lokalu zostaną obciążeni solidarnie wszyscy najemcy. .Postanowienie powyższe stosuje się do szkód wyrządzonych w pokojach, z tym, że w tym przypadku solidarnie odpowiedzialności są najemcy tego pokoju.</p> <p>3. Zabronione jest przechowywanie materiałów niebezpiecznych, szkodliwych dla zdrowia, powodujących przykry zapach, szczególnie łatwopalnych, zabronionych przez przepisy i zalecenia ochrony.</p> <p>4. Zabronione jest prowadzenie jakiegokolwiek działalności gospodarczej i handlowej na terenie Akademika.</p> <p>5. Zabronione ingerowanie w funkcjonalność zamków elektronicznych umożliwiających dostęp do pokoju oraz dorabianie i modyfikowanie karty, jak również przekazywanie jej osobom nieuprawnionym do korzystania z pokoju.</p> <p>6. Zabronione jest używanie otwartego ognia.</p> <p>7. Zabronione jest przetrzymywanie rowerów i innych środków lokomocji w miejscach do tego nieprzeznaczonych.</p>	<p>12. Respect for others It is very important for us that staying in Chill Inn is a positive experience for everybody, that is why you should treat others with respect. Any display of aggression or lack of respect towards other tenants or venue workers will not be tolerated and can result in immediate termination of the rental agreement.</p> <p>13. Other obligations and bans</p> <p>1. Tenants are obliged to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Keep main passageways unobstructed in compliance with applicable health and safety and fire protection regulations.</li> <li>2) Not make excessive noise with audiovisual equipment,</li> <li>3) Not place notices, posters or advertisements outside designated areas.</li> <li>4) Not cover: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Information boards,</li> <li>b) lamps - passageways lighting,</li> <li>c) entrance doors,</li> <li>d) electric and control boxes,</li> <li>e) fire extinguishers and fire prevention equipment,</li> </ol> </li> <li>5) Respect the principles of community life,</li> <li>6) Observe the fire safety rules and instructions, and health and safety regulations.</li> </ol> <p>2. All damage in communal areas and rooms should be reported to the building administration. All tenants will be jointly charged for the costs of damage repair in communal areas. The above provisions shall also apply to damage caused in the rooms, but in this case room tenants are jointly charged.</p> <p>3. It is forbidden to keep materials that are hazardous, harmful for health, emitting unpleasant smell, highly flammable, forbidden by the rules of law and legal protection measures.</p> <p>4. It is forbidden to operate any business or commercial activity within the Hall of Residence premises.</p> <p>5. It is forbidden to interfere with electronic security locks that enable room access or make a duplicate or modification of cards, as well as pass them over to persons unauthorized to use the room.</p> <p>6. It is forbidden to use open fire.</p> <p>7. It is forbidden to keep bicycles and other means of transport in places not designated for it.</p>
--	---

**PODPISY/ SIGNATURES:**

\_\_\_\_\_  
WYNAJMUJĄCY/LANDLORD

\_\_\_\_\_  
NAJEMCA/TENANT